

第 19/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准房屋局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 90,000,000.00 (玖仟萬圓整)，該預算為本批示之組成部分。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 90 000 000,00 (noventa milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零二年一月三十日

30 de Janeiro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

房屋局二零零二經濟年度本身預算

收入預算

Orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2002

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	
				經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital
				經常收入 Receitas correntes
				<i>費用、罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>
				<i>罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Multas e outras penalidades</i>
				<i>不遵守支付租金之期限</i> <i>Incumprimento do prazo de pagamento de rendas</i>
				<i>其他罰款</i> <i>Outras multas</i>
				<i>財產收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>
				<i>利息——其他部門</i> <i>Juros — Outros sectores</i>
				<i>財務運用之收益</i> <i>Rendimento de aplicações financeiras</i>
				<i>轉移</i> <i>Transferências</i>
				<i>公營部門</i> <i>Sector público</i>
				160,000.00
				2,000.00
				300,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS				
編號 CÓDIGO				
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM			13,687,500.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>			
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações			
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais			16,200,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores			
07-04-01-00	舖位租金 Rendas de lojas			2,500,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores			
07-10-01-00	表格之出售 Venda de impressos			1,000.00
07-10-02-00	各項手續費 Emolumentos diversos			1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>			
08-04-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas			4,000.00
資本收入 Receitas de capital				
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>			
09-04-00-00	房屋——公營部門 Habitações — Sector público			
09-04-00-01	社會房屋之出售 Venda de habitações sociais			53,112,500.00
09-04-00-02	舖位之出售 Venda de lojas			0.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>			
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior			4,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>			32,000.00
總計 Total				90,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
編號	CÓDIGO				金額 IMPORTÂNCIA	
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.		
					經常開支	
					Despesas correntes	
					人員	
					<i>Pessoal</i>	
					固定及長期報酬	
					Remunerações certas e permanentes	
					法律通過之編制人員	
					Pessoal dos quadros aprovados por lei	
					薪俸或服務費	28,185,000.00
					Vencimentos ou honorários	
					年資獎金	150,000.00
					Prémios de antiguidade	
					編制外人員	
					Pessoal além do quadro	
					報酬	1,050,000.00
					Remunerações	
					年資獎金	2,000.00
					Prémios de antiguidade	
					各類人員報酬	
					Remunerações de pessoal diverso	
					報酬	100,000.00
					Remunerações	
					年資獎金	2,000.00
					Prémio de antiguidade	
					編制人員工資	
					Salários do pessoal dos quadros	
					工資	250,000.00
					Salários	
					年資獎金	20,000.00
					Prémio de antiguidade	
					臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
					工資	3,700,000.00
					Salários	
					重疊薪俸	470,000.00
					Duplicação de vencimentos	
					固定及長期酬勞	
					Gratificações certas e permanentes	
					職務主管及其他之酬勞	200,000.00
					Gratificações para chefias funcionais e outras	
					行政管理委員會之酬勞	48,000.00
					Gratificações para Conselho Administrativo	
					聖誕津貼	2,750,000.00
					Subsídio de Natal	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
01-01-10-00					假期津貼 Subsídio de férias	2,750,000.00
01-02-00-00					附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00					不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01-02-03-00					超時工作津貼 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01					超時工作 Trabalho extraordinário	350,000.00
01-02-04-00					錯算補助 Abono para falhas	25,000.00
01-02-05-00					出席費 Senhas de presença	2,000.00
01-02-06-00					房屋津貼 Subsídio de residência	1,600,000.00
01-02-10-00					各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	100,000.00
01-03-00-00					實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00					私人電話 Telefones individuais	28,000.00
01-03-03-00					服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	10,000.00
01-05-00-00					社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00					家庭津貼 Subsídio de família	650,000.00
01-05-02-00					各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	40,000.00
01-06-00-00					負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00					服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	1,000.00
01-06-03-00					交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01					啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	25,000.00
01-06-03-02					日津貼 Ajudas de custo diárias	160,000.00
01-06-03-03					其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	12,000.00
02-00-00-00					資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00					耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00					教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	50,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
02-01-05-00					工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	10,000.00
02-01-06-00					榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02-01-07-00					辦事處設備 Equipamento de secretaria	350,000.00
02-01-08-00					其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00
02-02-00-00					非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00					原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	50,000.00
02-02-02-00					燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	50,000.00
02-02-04-00					辦事處消耗 Consumos de secretaria	420,000.00
02-02-07-00					其他非耐用品 Outros bens não duradouros	220,000.00
02-03-00-00					勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00					資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01					社會房屋 Habitações sociais	4,900,000.00
02-03-01-00-02					資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	1,700,000.00
02-03-02-00					設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01					電費 Energia eléctrica	3,400,000.00
02-03-02-02					設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	21,200,000.00
02-03-03-00					衛生之負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-02					其他費用 Outros gastos	5,000.00
02-03-04-00					資產之租賃 Locação de bens	5,000,000.00
02-03-05-00					交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01					特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	350,000.00
02-03-05-02					其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00
02-03-05-03					交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02-03-06-00					招待費 Representação	30,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02-03-07-00					廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	250,000.00
02-03-08-00					各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	604,000.00
02-03-09-00					未列明之負擔 Encargos não especificados	656,000.00
04-00-00-00					經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00					公營部門 Sector público	
04-01-02-00					自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01					退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01					退休金補償 Compensação para a aposentação	4,950,000.00
04-01-02-01-02					撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	570,000.00
04-02-00-00					私人機構 Instituições particulares	
04-02-01-00					社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	50,000.00
05-00-00-00					其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-01-00-00					土地租金 Rendas de terrenos	1,000.00
05-02-00-00					保險 Seguros	
05-02-01-00					人員 Pessoal	50,000.00
05-02-02-00					物料 Material	20,000.00
05-02-03-00					不動產 Imóveis	550,000.00
05-02-04-00					車輛 Viaturas	10,000.00
05-03-00-00					返還 Restituições	
05-03-00-01					不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	1,000.00
05-04-00-00					雜項 Diversas	
05-04-00-00-19					社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição com o Fundo de Segurança Social	20,000.00
05-04-00-01					根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條第五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	56,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO		開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS				
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.		
05-04-00-02					福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	1,000.00
05-04-00-03					備用金撥款 Dotação provisional	100,000.00
05-04-08-00					臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00					投資 Investimentos	
07-02-00-00					房屋 Habitações	100,000.00
07-09-00-00					運輸物料 Material de transporte	265,000.00
07-10-00-00					機器及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
					總計 Total	90,000,000.00

二零零二年一月二十二日於房屋局——行政管理委員會——候
補主席：何佩華——委員：郭惠嫻，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 22 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, suplente, *Ho Pui Va.* — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lam Soi Man.*

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	7
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	16
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualficado	2a)

a) 職位於出缺時予以撤消

Lugares a extinguir quando vagarem.

經濟財政司司長辦公室

第 4/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條第一款的規定，以及行使第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、許可“忠誠保險公司”經營“疾病（短期保險）”的一般保險項目，並附註於已由三月二十二日第 89/99/M 號訓令、九月二十六日第 100/2000 號、十月二十四日第 102/2000 號及六月五日第 44/2001 號經濟財政司司長批示所許可經營的項目。

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

二零零二年一月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Doença (seguro de curto prazo)», em aditamento aos ramos já autorizados pela Portaria n.º 89/99/M, de 22 de Março, e pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 100/2000, de 26 de Setembro, 102/2000, de 24 de Outubro, e 44/2001, de 5 de Junho.

2. As condições gerais e especiais de exploração do ramo de seguro referido no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

29 de Janeiro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.